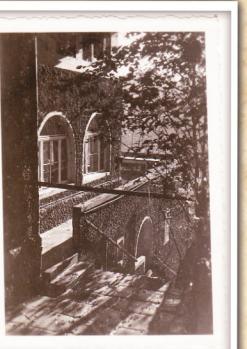
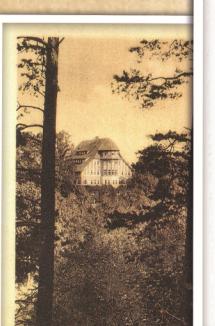


BOBERHAUS PROJEKT DÓM NAD BOBREM



Boberhaus - Dom nad Bobrem



1930 r.



Helmuth James Graf von Moltke, ur. 11 marca 1907 r. w Krzyżowej, zamordowany w dniu 23 lutego 1945 w Berlin-Płötzensee, miał zaledwie 37 lat, był twórcą i głównym działaczem antyfaszystowskiego Kregu Krzyżowej.

Helmuth James Graf von Moltke, geboren am 11. März 1907 in Kreisau/Krzyżowa, ermordet am 23. Januar 1945 in Berlin-Płötzensee mit nur 37 Jahren, "Kopf" des antifaschistischen Kreisauer Kreises

Helmuth James Graf von Moltke (born March 11, 1907 in Krzyżowa) was murdered on February 23, 1945 when he was only 37. He was the founder and the most active member of the antifascist Kreisau Circle.

Boberhaus
Pozostałości budynku
Reste des Gebäudes
Remains of the building

Informacje / Informationen
Więcej informacji o ośrodku Boberhaus można znaleźć na:
Mehr Informationen zum Boberhaus finden sich:
www.hitlwowecklaski.pl



Helmuth James Graf von Moltke był założycielem istniejącej od 1940 roku politycznej grupy oporu nazywanej później „Krug z Krzyżowej”. Do Kregu powołał osiem osób, które poznali w latach 1927-30 dzięki swojej współpracy z Lwówecką Drużyną Pracy i wolontariackimi obozami pracy w Domu nad Bobrem. Wszyscy wyznaczyli sobie za cel pokonywanie granic między klasami, partiami i krajami na demokratycznych zasadach (dokument „Zasady dla nowych Niemiec”).

Posiadłość rodzinny von Moltke w Krzyżowej jest dzisiaj „Międzynarodowym Domem Spotkań Młodzieży Porozumienia Europejskiego” Fundacji Krzyżowej. Prezentowana tam wystawa stała informuje o Śląskiej Drużynie Młodzieży, Domu nad Bobrem oraz o ich współpracy z Helmuthem Jamesem von Moltke w ramach Lwóweckiej Drużyny Pracy. Po wojnie mężczyźni i kobiety związane z Domem nad Bobrem zjednoczyły się w organizacji „Boberhauskreis e.V.”. Poswieciły się pracy nad porozumieniem między narodami i europejskiej myślą. Młodsze pokolenia przejęły idee z Domu nad Bobrem w temacie międzynarodowej pomocy rozwojowej.

Helmuth James Graf von Moltke war auch Gründer der seit 1940 bestehenden politischen Widerstandsguppe, die später „Kreisauer Kreis“ genannt wurde. In diesen Kreis berief er auch acht Personen, die er in den Jahren 1927 bis 1930 bei seiner Mitarbeit in der Löwenberger Arbeitsgemeinschaft und in den freiwilligen Arbeitslagern des Boberhauses kennengelernt hatte. Sie alle vereinte das Ziel, die Grenzen zwischen Klassen, Parteien und Ländern in demokratischer Weise zu überwinden (Dokument „Grundsätze für ein neues Deutschland“).

Das Gut der Familie von Moltke ist heute die „Internationale Jugendbegegnungsstätte für Europäische Verständigung“ der Stiftung Kreisau. Dort informiert eine Dauerausstellung über die Schlesische Jungmannschaft und das Boberhaus sowie deren Zusammenarbeit mit Helmuth James von Moltke im Rahmen der Löwenberger Arbeitsgemeinschaft.

Nach dem Krieg schlossen sich Männer und Frauen aus dem Trägerkreis des Boberhauses im „Boberhauskreis e.V.“ zusammen. Sie widmeten sich der Völkerverständigung und dem europäischen Gedanken. Mit Auslandsseminaren zum Studium von Entwicklungshilfe griff die jüngere Boberhaus-Generation die Idee der Auslandsfahrten auf.

In 1940 Helmuth James Graf von Moltke founded a political resistance movement later referred to as The Kreisau Circle. He also established an internal group of eight people he had met between 1927 and 1930 while cooperating with The Lwówek Labor Team (Lwówecka Drużyna Pracy) and the labour camp in Boberhouse. Their aim was to blur the boundaries between social classes, political parties, countries and to do it with respect to the democratic rules (document: Rules for New Germany).

Now The property of von Moltke family serves as the headquarters of The International Youth Meeting Centre, which is a part of the Krzyżowa Foundation for Mutual Understanding in Europe. The permanent exhibition presents the information about The Silesian Youth Group, Boberhouse and their cooperation with Helmuth James Graf von Moltke within the framework of the Lwówek Labor Team. After the War men and women from Boberhouse united under the name of Boberhauskreis e.V. They devoted their effort to working toward mutual understanding between the European Nations. Thanks to a series of seminars concerning the concept of development aid, younger generations adopted the idea of going abroad for educational purposes.

Helmuth James Graf von Moltke skazany na śmierć przez Sąd Ludowy 11 stycznia 1945 r.

Helmuth James Graf von Moltke am 11. Januar 1945 vom Volksgerichtshof zum Tode verurteilt

Helmuth James Graf von Moltke sentenced to death by the Folk Court on February 11, 1945.



1905 r. Panierskie Skaty - Das Jungfernstäubchen - The Maiden Rocks



1899 r. Widok na Szwajcarię Lwówecką - The view on

Panierskie Skaty (Jungfernstäubchen) na Szlaku Lwóweckich Form Skalnych

Grupe ciekawych piaskowcowych form skalnych na południowo-wschodnim zboczu Szpitalnej Góry. Ich wysokość dochodzi nawet do 20 metrów. Przed 1945 rokiem były pomnikiem przyrody, obecnie jest to Specjalny Obszar Ochrony Środowiska „Natura 2000“.

Legends and stories: - Szczelina skalna zwana Panierską (zdebką (Jungfernstäubchen)) miała związek z wojnami husyckimi, które toczyły się na śląskiej ziemi w I poł. XV wieku. Lwóweccy mieszkańcy połączyl podziemnym korytarzem klasztor franciszkański z Panierskimi Skatami. Miał on raze niebezpieczenstwa postużyc za drogę ucieczki miejscowym niewiastom. Stąd też najprawdopodobniej wzięła swoją nazwę ta grupa skałek. Wyjście tego tajemniczego korytarza miało znajdować się w Panierskiej Izdebkę. - Wyryty w skale tajemniczy znak. Jego autorami byli najprawdopodobniej Walonowie, specjalisi w zakresie poszukiwania szlachetnych krzuszy, drogich kamieni i wszelkich robót górniczych. Znaki walonów według wielu miały oznaczać miejsce ukrycia ogromnych skarbów. Ten pozostały na Panierskich Skatach wskazuje ponoć na bogatą żyłę złota lub złotej retchety kamieni.

Schodząc w dół w kierunku drogi wojewódzkiej nr 297, przechodzimy obok pozostałości Domu nad Bobrem (Boberhaus). Info „Boberhaus Projekt-Dom nad Bobrem“ tablica na ul. Polnej.

Das Jungfernstäubchen – Wanderweg in der Löwenberger Schweiz

Es sind interessante, Jungfernstäubchen genannte Sandsteinformationen. Sie befinden sich am Südosthang des Hospitalberges und stellen eine Gruppe Sandsteinfelsen mit fantastischen Formen dar, deren Höhe bis zu 20 Meter beträgt. Von den deutschen Bewohnern wurde das Jungfernstäubchen als Naturdenkmal verehrt; heutzutage würdigen es die polnischen Menschen als besonders wertvolles Habitatechutzgebiet. Viele Legenden und Geschichten zum Jungfernstäubchen sind entstanden, zum Beispiel über eine Felsspalte, die als Mädchenzimmer oder als Jungfernstäubchen benannt wurden. Nach einer bestimmten Erzählung waren es die grausamen Hussenkriege, die im sächsischen Land in der ersten Hälfte des fünfzehnten Jahrhunderts tobten. In dieser schweren Zeit sollen, so die Legende, die Löwenberger Einwohner das Franziskanerkloster in der Stadtmitte und das Jungfernstäubchen am Strand mit einem unterirdischen Gang verbunden haben. Bei Gefahr hatte der Gang den einheimischen Frauen als Fluchtweg zu dienen. Wahrscheinlich deshalb hat diese Sandsteingruppe den Namen „Jungfernstäubchen“ erhalten. Der Ausgang jenes geheimnisvollen Korridors musste im genannten Mädchenzimmer liegen, markiert von einem mysteriösen Zeichen, das in den Felsen gehauen ist. Die walonische Kennzeichnung sollte gewiss auf den Ort des Versteckens riesiger Schätze hinweisen.

Vom Jungfernstäubchen in den Felsformationen der Löwenberger Schweiz führt uns der Weg hinunter zur Straße Nr. 297. Beim Abstieg gehen wir an den Überresten des Boberhauses

Info Gedenktafel Boberhaus Projekt befindet sich an der Straße „Polna“.

The Maiden Rocks (Panierskie Skaty) on the Trail of Lwówek Rock Forms

A group of interesting sandstone forms on the south-east slope of Góra Szpitalna (the Hospital Mountain). Some of them are as high as 20 meters. Before 1945 they were classified as a nature monument. Nowadays, they are included in the Special Area of Conservation called Nature 2000. Legends and stories: the rock crevice referred to as a Panierska Izdebka (The Maiden Chamber) was linked to the Hussite Wars that took place in Silesia in the first half of the XV century. Local townspeople built an underground passage from the Franciscan Church to the Maiden Rocks. It was supposed to serve as an avenue of escape for local women. That is probably why this group of rocks was given its name. The exit from this mysterious passage was located in the Maiden Chamber.

A mysterious symbol engraved in a rock was most likely left by the Walon Brotherhood, they were specialists in searching for precious ores and stones, and mining of all sorts. The Walon Symbols marked the place where enormous treasures were hidden. It is supposed that the one on the Maiden Rocks marked a rich gold mine or a motherlode of precious stones.

As we go down toward the provincial road No. 297 we walk past the remains of Boberhouse. For more info read the memorial at Polna street.

